

PART II / PARTIE II

Volume 42, No. 2 / Volume 42, n° 2

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2021-02-28

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-003-2021 TR-003-2021	Declaration of State of Public Health Emergency Order, extension Arrêté visant à déclarer l'état d'urgence sanitaire publique—Renouvellement	13
SI-004-2021 TR-004-2021	Declaration of State of Public Health Emergency Order, extension Arrêté visant à déclarer l'état d'urgence sanitaire publique—Renouvellement	14
R-005-2021 R-005-2021	Child and Family Services Regulations, amendment Règlement sur les services à l'enfance et à la famille—Modification	15
R-006-2021 R-006-2021	Liquor Regulations, amendment Règlement sur les boissons alcoolisées—Modification	19
R-007-2021 R-007-2021	Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone Regulations, amendment Règlement sur la zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst—Modification	20
R-008-2021 R-008-2021	Education Mill Rate Establishment Order (2021) Arrêté établissant les taux du millièmè scolaire pour l'année 2021	21

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

PUBLIC HEALTH ACT

SI-003-2021

2021-02-02

**DECLARATION OF STATE OF
PUBLIC HEALTH EMERGENCY
ORDER, extension**

Whereas the Minister is satisfied that a public health emergency exists in the Northwest Territories due to the global outbreak of the novel coronavirus disease (COVID-19);

And whereas orders were made in accordance with section 32 of the *Public Health Act*, declaring a state of public health emergency to exist in the entire region of the Northwest Territories for the period commencing on March 18, 2020 and ending on April 1, 2020, and extending that period from April 1, 2020 to February 2, 2021;

And whereas the Minister is satisfied that a public health emergency continues to exist in the Northwest Territories and that a further extension of the declaration of state of public health emergency is required to protect the public health;

The Minister, on the recommendation of the Chief Public Health Officer, under subsection 32(3) of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A state of public health emergency is declared to continue to exist in the entire region of the Northwest Territories for the period commencing on February 3, 2021 and ending on February 16, 2021.

2. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

TR-003-2021

2021-02-02

**ARRÊTÉ VISANT À DÉCLARER L'ÉTAT
D'URGENCE SANITAIRE
PUBLIQUE—Renouvellement**

Attendu :

que la ministre est convaincue de l'existence d'une urgence sanitaire publique dans les Territoires du Nord-Ouest en raison de la pandémie provoquée par la maladie à coronavirus (COVID-19);

que des arrêtés ont été pris conformément à l'article 32 de la *Loi sur la santé publique* déclarant l'état d'urgence sanitaire publique dans tous les Territoires du Nord-Ouest pour la période commençant le 18 mars 2020 et prenant fin le 1^{er} avril 2020, ainsi que pour la période de renouvellement du 1^{er} avril 2020 au 2 février 2021;

que la ministre est convaincue que l'urgence sanitaire publique se maintient dans les Territoires du Nord-Ouest et que le renouvellement de la déclaration d'état d'urgence sanitaire publique est nécessaire pour protéger la santé de la population,

la ministre, sur la recommandation de l'administrateur en chef de la santé publique, en vertu du paragraphe 32(3) de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'état d'urgence sanitaire publique se maintient dans tous les Territoires du Nord-Ouest pour la période commençant le 3 février 2021 et prenant fin le 16 février 2021.

2. Conformément à ses dispositions, le présent arrêté s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

PUBLIC HEALTH ACT

SI-004-2021

2021-02-16

**DECLARATION OF STATE OF
PUBLIC HEALTH EMERGENCY
ORDER, extension**

Whereas the Minister is satisfied that a public health emergency exists in the Northwest Territories due to the global outbreak of the novel coronavirus disease (COVID-19);

And whereas orders were made in accordance with section 32 of the *Public Health Act*, declaring a state of public health emergency to exist in the entire region of the Northwest Territories for the period commencing on March 18, 2020 and ending on April 1, 2020, and extending that period from April 1, 2020 to February 16, 2021;

And whereas the Minister is satisfied that a public health emergency continues to exist in the Northwest Territories and that a further extension of the declaration of state of public health emergency is required to protect the public health;

The Minister, on the recommendation of the Chief Public Health Officer, under subsection 32(3) of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A state of public health emergency is declared to continue to exist in the entire region of the Northwest Territories for the period commencing on February 17, 2021 and ending on March 2, 2021.
2. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

TR-004-2021

2021-02-16

**ARRÊTÉ VISANT À DÉCLARER L'ÉTAT
D'URGENCE SANITAIRE
PUBLIQUE—Renouvellement**

Attendu :

que la ministre est convaincue de l'existence d'une urgence sanitaire publique dans les Territoires du Nord-Ouest en raison de la pandémie provoquée par la maladie à coronavirus (COVID-19);

que des arrêtés ont été pris conformément à l'article 32 de la *Loi sur la santé publique* déclarant l'état d'urgence sanitaire publique dans tous les Territoires du Nord-Ouest pour la période commençant le 18 mars 2020 et prenant fin le 1^{er} avril 2020, ainsi que pour la période de renouvellement du 1^{er} avril 2020 au 16 février 2021;

que la ministre est convaincue que l'urgence sanitaire publique se maintient dans les Territoires du Nord-Ouest et que le renouvellement de la déclaration d'état d'urgence sanitaire publique est nécessaire pour protéger la santé de la population,

la ministre, sur la recommandation de l'administrateur en chef de la santé publique, en vertu du paragraphe 32(3) de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'état d'urgence sanitaire publique se maintient dans tous les Territoires du Nord-Ouest pour la période commençant le 17 février 2021 et prenant fin le 2 mars 2021.
2. Conformément à ses dispositions, le présent arrêté s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

R-005-2021

2021-02-15

**CHILD AND FAMILY SERVICES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 91 of the *Child and Family Services Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Child and Family Services Regulations*, established by regulation numbered R-142-98, are amended by these regulations.

2. Section 41 is repealed and the following is substituted:

41. (1) In this section,

"agreement" means

- (a) any of the following agreements:
 - (i) the *Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement* entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Gwich'in, as represented by the Gwich'in Tribal Council, on April 22, 1992, as amended,
 - (ii) the *Inuvialuit Final Agreement* entered into between the Inuvialuit of the Inuvialuit Settlement Region and the Government of Canada on June 5, 1984, as amended,
 - (iii) the *Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement* entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déljine, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, on September 6, 1993, as amended,
 - (iv) the *Land Claims and*

**LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À
LA FAMILLE**

R-005-2021

2021-02-15

**RÈGLEMENT SUR LES SERVICES À
L'ENFANCE ET À LA FAMILLE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 91 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les services à l'enfance et à la famille, pris par le règlement n° R-142-98, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 41 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

41. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«accord»

- a) L'un ou l'autre des accords suivants :
 - (i) l'*Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in*, conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Gwich'in, représentés par le Conseil tribal des Gwich'in le 22 avril 1992, dans sa version à jour,
 - (ii) la *Convention définitive des Inuvialuit*, conclue entre les Inuvialuit de la région désignée des Inuvialuit et le gouvernement du Canada le 5 juin 1984, dans sa version à jour,
 - (iii) l'*Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu*, conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déljine, Fort Good Hope et Fort Norman et les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le Conseil tribal du Sahtu, le 6 septembre 1993,

- Self-Government Agreement* among the Tłı̄chǫ and the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, signed on August 25, 2003, as amended,
- (v) the *Déljine Final Self-Government Agreement* among the Déljine First Nation Band and the Déljine Land Corporation, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada dated February 18, 2015, as amended, or
- (b) any legally binding land and resources agreement, land, resources and self-government agreement or self-government agreement, that is entered into between an Aboriginal people of Canada and
- (i) the Government of Canada, or
 - (ii) the government of a province or territory and the Government of Canada; (*accord*)

"band" means a band as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act* (Canada); (*bande*)

"band council" means, in respect of a band, the council of the band as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act* (Canada). (*conseil de bande*)

(2) In this section and in sections 41.1 to 41.3, "Aboriginal organization" includes an Aboriginal government.

(3) For the purposes of subsections 12.3(2), 25(2) and 29.3(2) of the Act, the Director shall prepare and maintain a list of Aboriginal organizations in accordance with this section and sections 41.2 and 41.3.

(4) The following Aboriginal organizations must be added to the list described in subsection (3):

- (a) an Aboriginal government that has a settled agreement, if the government notifies the Director in writing that the government wishes to be added to the list;

dans sa version à jour,

- (iv) l'*Accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale* entre le peuple Tłı̄chǫ et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada, signé le 25 août 2003, dans sa version à jour,
 - (v) l'*Accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Déljine* entre la bande de la Première Nation de Déljine et la société foncière de Déljine, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada, daté le 18 février 2015, dans sa version à jour;
- b) toute entente relative aux terres et aux ressources, tout accord relatif aux terres, aux ressources ou à l'autonomie gouvernementale ou tout accord sur l'autonomie gouvernementale conclu entre tout peuple autochtone du Canada et, selon le cas :
- (i) le gouvernement du Canada,
 - (ii) le gouvernement d'une province ou d'un territoire, et le gouvernement du Canada. (*accord*)

«bande» Bande au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les indiens* (Canada). (*band*)

«conseil de bande» En ce qui concerne une bande, le conseil de la bande au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les indiens* (Canada). (*band council*)

(2) Au présent article et aux articles 41.1 à 41.3, «organisme autochtone» comprend tout gouvernement autochtone.

(3) Pour l'application des paragraphes 12.3(2), 25(2) et 29.3(2) de la Loi, le directeur dresse et tient à jour une liste des organismes autochtones conformément au présent article et aux articles 41.2 et 41.3.

(4) Les organismes autochtones suivants doivent être ajoutés à la liste visée au paragraphe (3) :

- a) tout gouvernement autochtone qui a un accord établi, si le gouvernement autochtone avise le directeur par écrit qu'il souhaite être ajouté à la liste;

- (b) an Aboriginal government that is a party to a negotiation process in respect of an agreement, if the government notifies the Director in writing that the government wishes to be added to the list;
- (c) a band, if the band council notifies the Director in writing that the band wishes to be added to the list;
- (d) an Aboriginal organization listed in column 1 of Schedule B to these regulations as that schedule existed immediately before the coming into force of this section, unless the Director is satisfied that the organization is no longer operational.

(5) Where two or more bands or band councils are represented by a tribal council, the tribal council may be added to the list described in subsection (3) if one or more of the band councils notify the Director in writing that its band wishes the tribal council to be added to the list.

(6) A tribal council may be added to the list described in subsection (3) only in respect of a band whose band council has notified the Director in writing that the band wishes the tribal council to be added to the list.

(7) An Aboriginal organization may be added to the list described in subsection (3) in respect of an Aboriginal group, community or people that the organization represents if it is, in the opinion of the Director, in the best interests of the Aboriginal children and youth that belong to the Aboriginal group, community or people to add the organization to the list.

(8) The list described in subsection (3) must be published on the website of the Government of the Northwest Territories.

41.1. (1) An Aboriginal organization on the list described in subsection 41(3) that represents an Aboriginal group, community or people to which an Aboriginal child or youth belongs is an applicable Aboriginal organization in respect of that child or youth for the purposes of subsection 12.3(2), 25(2) or 29.3(2) of the Act, as applicable.

- b) tout gouvernement autochtone qui est partie à un processus de négociation en ce qui concerne un accord, si le gouvernement autochtone avise le directeur par écrit qu'il souhaite être ajouté à la liste;
- c) toute bande, si le conseil de bande avise le directeur par écrit que la bande souhaite être ajoutée à la liste;
- d) tout organisme autochtone visé à la colonne 1 de l'annexe B du présent règlement telle que cette annexe existait à l'entrée en vigueur du présent article, sauf si le directeur est convaincu que l'organisme a mis fin à ses activités.

(5) Si au moins deux bandes ou conseils de bande sont représentés par un conseil tribal, le conseil tribal peut être ajouté à la liste visée au paragraphe (3) si au moins un des conseils de bande avise le directeur par écrit que sa bande désire que le conseil tribal soit ajouté à la liste.

(6) Tout conseil tribal ne peut être ajouté à la liste visée au paragraphe (3) qu'à l'égard d'une bande dont le conseil de bande a avisé le directeur par écrit que la bande souhaite que le conseil tribal soit ajouté à la liste.

(7) Tout organisme autochtone peut être ajouté à la liste visée au paragraphe (3) à l'égard de tout groupe, collectivité ou peuple autochtone qu'il représente s'il est, selon le directeur, dans l'intérêt supérieur des enfants et des adolescents autochtones qui appartiennent à ce groupe, cette collectivité ou ce peuple d'ajouter l'organisme autochtone à la liste.

(8) La liste visée au paragraphe (3) doit être publiée sur le site Web du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

41.1. (1) Tout organisme autochtone inscrit sur la liste visée au paragraphe 41(3) qui représente un groupe, une collectivité ou un peuple autochtone auquel un enfant ou adolescent autochtone appartient constitue un organisme autochtone approprié à l'égard de cet enfant ou adolescent pour l'application du paragraphe 12.3(2), 25(2) ou 29.3(2) de la Loi, selon le cas.

(2) If there is more than one Aboriginal organization on the list described in subsection 41(3) that represents an Aboriginal group, community or people to which an Aboriginal child or youth belongs, each of those organizations is an applicable Aboriginal organization in respect of that child or youth for the purposes of subsection 12.3(2), 25(2) or 29.3(2) of the Act, as applicable.

41.2. (1) The list described in subsection 41(3) must specify, for each Aboriginal organization on the list, one or more offices or positions held by a person who may, by virtue of that office or position, accept service on behalf of the organization.

(2) The list described in subsection 41(3) may specify, for any Aboriginal organization on the list, one or more offices or positions held by a person who may, by virtue of that office or position, accept service on behalf of the organization during any period in which a person holding an office or position specified under subsection (1) is unable to accept service.

(3) A copy of an application being served on an applicable Aboriginal organization under subsection 12.3(2), 25(2) or 29.3(2) of the Act must be served on one or more persons who, by virtue of their office or position, may accept service on behalf of the organization under subsection (1) or (2).

41.3. (1) An Aboriginal organization must be removed from the list described in subsection 41(3) if the organization notifies the Director in writing that the organization wishes to be removed from the list.

(2) An Aboriginal organization may be removed from the list described in subsection 41(3) if the Director is satisfied that the organization is no longer operational.

(3) If the name of an Aboriginal organization on the list described in subsection 41(3) is changed and the organization notifies the Director in writing of the new name, the Director shall update the list to reflect the new name.

3. Schedule B is repealed.

(2) S'il y a plusieurs organismes autochtones inscrits sur la liste visée au paragraphe 41(3) qui représentent un groupe, une collectivité ou un peuple autochtone dont fait partie l'enfant ou l'adolescent autochtone, chacun de ces organismes constitue un organisme autochtone approprié à l'égard de cet enfant ou adolescent pour l'application du paragraphe 12.3(2), 25(2) ou 29.3(2) de la Loi, selon le cas.

41.2. (1) La liste visée au paragraphe 41(3) doit préciser, pour chaque organisme autochtone qui y est inscrit, au moins une charge ou un poste occupé par une personne qui peut d'office accepter la signification au nom de l'organisme autochtone.

(2) La liste visée au paragraphe 41(3) peut préciser, pour chaque organisme autochtone qui y est inscrit, au moins une charge ou un poste occupé par une personne qui peut d'office accepter la signification au nom de l'organisme pendant toute période pendant laquelle la personne mentionnée au paragraphe (1) n'est pas en mesure de le faire.

(3) Une copie de toute requête signifiée à l'organisme autochtone approprié en vertu du paragraphe 12.3(2), 25(2) ou 29.3(2) de la Loi doit être signifiée à au moins une personne qui peut d'office accepter la signification au nom de l'organisme au titre du paragraphe (1) ou (2).

41.3. (1) Tout organisme autochtone doit être retiré de la liste visée au paragraphe 41(3) s'il avise le directeur par écrit qu'il souhaite en être retiré.

(2) Tout organisme autochtone peut être retiré de la liste visée au paragraphe 41(3) si le directeur est convaincu que l'organisme autochtone a mis fin à ses activités.

(3) Si le nom de l'organisme autochtone inscrit sur la liste visée au paragraphe 41(3) est modifié et que celui-ci avise le directeur par écrit du nouveau nom, le directeur met à jour la liste en y inscrivant le nouveau nom.

3. L'annexe B est abrogée.

LIQUOR ACT

R-006-2021

2021-02-16

**LIQUOR
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 138 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Liquor Regulations*, established by regulation numbered R-069-2008, are amended by these regulations.

2. Section 20 is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) Notwithstanding subsection (1), the Board may renew a licence to a licence holder who has not sold liquor within the time frame required by subsection (1) if the Board is satisfied that the failure was as a result of the COVID-19 pandemic.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-006-2021

2021-02-16

**RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS
ALCOOLISÉES—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 138 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les boissons alcoolisées*, pris par le règlement n° R-069-2008, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 20 est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Malgré le paragraphe (1), la Commission peut renouveler la licence d'un titulaire de licence qui n'a pas vendu de boissons alcoolisées dans le délai fixé au paragraphe (1) si elle est convaincue que ce défaut est attribuable à la pandémie de la COVID-19.

WILDLIFE ACT

R-007-2021

2021-02-18

**MOBILE CORE BATHURST
CARIBOU MANAGEMENT ZONE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 88 and subsection 173(1) of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone Regulations*, established by regulation numbered R-006-2016, are amended by these regulations.

2. The following provisions are each amended by striking out "barren-ground":

- (a) **that portion of section 1 preceding paragraph (a);**
- (b) **subsections 2(1) and (2).**

3. Subparagraph 1(b)(i) is repealed and the following is substituted:

- (i) lodged with the Superintendent and available for public inspection at the offices of the Department of Environment and Natural Resources in Fort Simpson, Fort Smith, Inuvik, Norman Wells and Yellowknife, and

LOI SUR LA FAUNE

R-007-2021

2021-02-18

**RÈGLEMENT SUR LA ZONE DE GESTION
DU NOYAU DE POPULATION MOBILE
DU CARIBOU DE BATHURST—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 88 et du paragraphe 173(1) de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur la zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst, pris par le règlement n° R-006-2016, est modifié par le présent règlement.

2. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «des toundras» :

- a) **le passage introductif de l'article 1;**
- b) **les paragraphes 2(1) et (2).**

3. Le sous-alinéa 1b)(i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) déposée auprès du surintendant et mise à la disposition du public pour consultation aux bureaux du ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles de Fort Simpson, de Fort Smith, d'Inuvik, de Norman Wells et de Yellowknife,

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**

R-008-2021
2021-02-26

**EDUCATION MILL RATE
ESTABLISHMENT ORDER (2021)**

The Minister of Finance, under section 76.1 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, makes the *Education Mill Rate Establishment Order (2021)*.

1. The education mill rates established by this order apply for the 2021 calendar year.
2. The following education mill rates are established:

<u>Taxation Area</u>	<u>Education Mill Rate</u>
Fort Simpson	2.05 mills
Fort Smith	2.53 mills
Hay River	2.27 mills
Inuvik	2.93 mills
Norman Wells	3.60 mills

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-008-2021
2021-02-26

**ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX DU
MILLIÈME SCOLAIRE POUR L'ANNÉE 2021**

La ministre des Finances, en vertu de l'article 76.1 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté établissant les taux du millième scolaire pour l'année 2021*.

1. Les taux du millième scolaire établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 2021.
2. Sont établis les taux du millième scolaire qui suivent :

<u>Zone d'imposition</u>	<u>Taux du millième scolaire</u>
Fort Simpson	2,05
Fort Smith	2,53
Hay River	2,27
Inuvik	2,93
Norman Wells	3,60

© Territorial Printer, 2021
Yellowknife, N.W.T.

© L'imprimeur territorial, 2021
Yellowknife (T. N.-O.)
